

# Estudios de literatura medieval en la Península Ibérica



Coordinado por CARLOS ALVAR

---

*cilengua*

SAN MILLÁN DE LA COGOLLA  
2015

© *Cilengua. Fundación de San Millán de la Cogolla*

© *de los textos: sus autores*

*I.S.B.N.: 978-84-943903-1-9*

*D. L.: LR. 994-2015*

*IBIC: DSBB 1DSE 1DSP*

*Impresión: Kadmos*

*Impreso en España. Printed in Spain*

## ÍNDICE

|  |     |
|--|-----|
| El unicornio como animal ejemplar, en cuentos y fábulas medievales .....   | 15  |
| BERNARD DARBORD  |     |
| A lenda dos Sete Infantes e a historiografia: ancestralidade e tradição .....  | 37  |
| MARIA DO ROSÁRIO FERREIRA  |     |
| Notas coloccianas sobre Alfonso X y cierta «Elisabetta» .....  | 65  |
| ELVIRA FIDALGO   |     |
| Las humanidades digitales en el espejo de la literatura medieval: del códice al Epub .....   | 95  |
| JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS   |     |
| La literatura perdida de Joan Roís de Corella: límites, proceso y resultados de un catálogo .....  | 123 |
| JOSEP LLUÍS MARTOS   |     |
| Los florilegios latinos confeccionados en territorios hispánicos .....   | 147 |
| MARÍA JOSÉ MUÑOZ JIMÉNEZ   |     |
| De cómo Don Quijote dejó de ser cuerdo cuando abominó de Amadís y de la andante caballería, con otras razones dignas de ser consideradas ..... | 173 |
| JUAN PAREDES   |     |
| Amor, amores y concupiscencia en la «Tragedia de Calisto y Melibea» en los albores de la temprana edad moderna .....                           | 191 |
| JOSEPH T. SNOW   |     |
| Nájera, 1367: la caballería entre realidad y literatura .....  | 211 |
| ALBERTO VÁRVARO (†)  |     |

|  |     |
|--|-----|
| El reloj de Calisto y otros relojes de <i>La Celestina</i> .....   | 225 |
| ÁLVARO ALONSO  |     |
| De Galaor, Floristán y otros caballeros .....  | 239 |
| CARLOS ALVAR   |     |
| <i>Ajuda</i> y argumentación en el debate <i>Cuidar e Sospirar</i> .....   | 257 |
| MARIA HELENA MARQUES ANTUNES   |     |
| Traducir y copiar la materia de Job en el siglo xv .....   | 267 |
| GEMMA AVENOZA  |     |
| Aproximación a un tipo literario a través de su discurso: de Trotaconventos a <i>Celestina</i> .....   | 279 |
| ALEJANDRA BARRIO GARCÍA  |     |
| El <i>Romance de Fajardo</i> o <i>del juego de ajedrez</i> .....   | 289 |
| VICENÇ BELTRAN   |     |
| Reflexiones en torno a la transmisión, pervivencia y evolución del mito cidiiano en el <i>heavy metal</i> .....  | 303 |
| ALFONSO BOIX JOVANÍ  |     |
| Del <i>Bursario</i> de Juan Rodríguez del Padrón a <i>La Celestina</i> . Ovidio, heroínas y cartas .....   | 317 |
| MARÍA E. BREVA ISCLA   |     |
| Las limitaciones de la fisiognómica: la victoria del sabio (Sócrates e Hipócrates) sobre las inclinaciones naturales .....   | 341 |
| JUAN MANUEL CACHO BLECUA   |     |
| El final de la <i>Estoria de España</i> de Alfonso X: el reinado de Alfonso VII .  | 365 |
| MARIANO DE LA CAMPA GUTIÉRREZ  |     |
| Primacía del <i>amor ex visu</i> y caducidad del <i>amor ex arte</i> en <i>Primaleón</i> .....   | 391 |
| AXAYÁCATL CAMPOS GARCÍA ROJAS  |     |
| Poesía religiosa dialogada en el <i>Cancionero general</i> .....   | 405 |
| CLAUDIA CANO   |     |
| Comedias líricas en la Hispanoamérica colonial. Otro testimonio de la pervivencia y trasmisión de motivos medievales a través del teatro musical. El caso de «Las bodas de enero y mayo» ..... | 417 |
| SOFÍA M. CARRIZO RUEDA   |     |

|  |     |
|--|-----|
| Sabiduría occidental-sabiduría oriental: Sorpresas terminológicas .....                                      | 429 |
| CONSTANCE CARTA  |     |
| De la cabalgata a la sopa en vino: trayectoria épica del motivo profético en algunos textos cidianos .....   | 439 |
| PÉNÉLOPE CARTELET  |     |
| El animal guía en la literatura castellana medieval. Un primer sondeo .....                                  | 463 |
| FILIPPO CONTE  |     |
| A linguagem trovadoresca galego-portuguesa na <i>Historia troyana polimétrica</i> .....                      | 481 |
| CARLA SOFIA DOS SANTOS CORREIA   |     |
| Alfonso X el Sabio, el rey astrólogo. Una aproximación a los <i>Libros del saber de astronomía</i> .....     | 493 |
| M <sup>a</sup> DEL ROSARIO DELGADO SUÁREZ  |     |
| La literatura artúrica en lengua latina: el caso de «De ortu Walwanii nepotis Arturi» .....                  | 501 |
| MARÍA SILVIA DELPY   |     |
| Los consejos aristotélicos en el <i>Libro de Alexandre</i> : liberalidad, magnificencia y magnanimidad ..... | 513 |
| MARÍA DÍEZ YÁÑEZ   |     |
| Exaltación cruzada y devoción jacobea en el <i>Compendio</i> de Almela .....                                 | 537 |
| LUIS FERNÁNDEZ GALLARDO  |     |
| «Noticias del exterior» en las <i>Crónicas</i> del Canciller Ayala .....                                     | 559 |
| JORGE NORBERTO FERRO   |     |
| Las artes visuales como fuente en la obra de Gonzalo de Berceo .....   | 569 |
| SARAH FINCI  |     |
| Narratividad teatral en Feliciano de Silva .....   | 577 |
| JUAN PABLO MAURICIO GARCÍA ÁLVAREZ   |     |
| Iconotropía y literatura medieval .....  | 593 |
| CÉSAR GARCÍA DE LUCAS  |     |
| La recepción del legendario medieval en la novela argentina .....  | 607 |
| NORA M. GÓMEZ  |     |

|   |     |
|---|-----|
| Las tres virtudes de santa Oria en clave estructural .....  | 623 |
| JAVIER ROBERTO GONZÁLEZ   |     |
| Las alusiones carolingias en la búsqueda del Grial y las concepciones<br>cíclicas de los relatos artúricos en prosa .....   | 637 |
| SANTIAGO GUTIÉRREZ GARCÍA   |     |
| De la ferocidad a la domesticación: funciones del gigante y la bestia en el<br>ámbito cortesano .....   | 659 |
| MARÍA GUTIÉRREZ PADILLA   |     |
| El <i>Ars moriendi</i> y la caballería en el <i>Tristán de Leonís</i> y el <i>Lisuarte de Grecia</i><br>de Juan Díaz .....  | 673 |
| DANIEL GUTIÉRREZ TRÁPAGA  |     |
| Algunas consideraciones sobre la <i>Introducción</i> de Pero Díaz de Toledo a la<br><i>Esclamación e querella de la governaçión</i> de Gómez Manrique .....   | 695 |
| ANA M <sup>a</sup> HUÉLAMO SAN JOSÉ   |     |
| Las prudencias en el pensamiento castellano del siglo xv .....  | 715 |
| MÉLANIE JECKER  |     |
| «El mar hostil» en el <i>Milagro XIX</i> de Berceo y en la Cantiga de<br>Meendinho .....  | 731 |
| SOFÍA KANTOR  |     |
| La <i>Hystoria de los siete sabios de Roma</i> [Zaragoza: Juan Hurus, ca.1488 y<br>1491]: un incunable desconocido .....  | 755 |
| MARÍA JESÚS LACARRA   |     |
| La difesa del proprio lavoro letterario. Diogene Laerzio, Franco Sacchetti<br>e Juan Manuel .....   | 773 |
| GAETANO LALOMIA   |     |
| El paraíso terrenal según Cristóbal Colón .....   | 789 |
| VÍCTOR DE LAMA  |     |
| «Ca sin falla en aquella sazón se començaron las justas e las batallas de<br>los cavalleros andantes, que duró luengos tiempos». El inicio del universo<br>artúrico en el <i>Baladro del sabio Merlín</i> ..... | 809 |
| ROSALBA LENDO   |     |

|  |     |
|--|-----|
| Construyendo mundos: la concepción del espacio literario en don Juan Manuel .....  | 821 |
| GLADYS LIZABE  |     |
| ¿Un testimonio perdido de la poesía de Ausiàs March? .....   | 835 |
| MARIA MERCÈ LÓPEZ CASAS  |     |
| Notas para el estudio de García de Pedraza, poeta de Cancionero .....  | 847 |
| LAURA LÓPEZ DRUSETTA   |     |
| <i>Adversus deum</i> . Trovadores en la frontera de la <i>Cantiga de amor</i> .....  | 861 |
| PILAR LORENZO GRADÍN   |     |
| La pregunta prohibida y el silencio impuesto en el <i>Zifar</i> (C400. <i>Speaking tabu</i> ) .....  | 879 |
| KARLA XIOMARA LUNA MARISCAL  |     |
| Prácticas de lectura en la Florencia medieval: Giovanni Boccaccio lee la <i>Commedia</i> en la iglesia de santo Stefano Protomartire .....                                 | 889 |
| SARAH MALFATTI   |     |
| La tradición manuscrita de Afonso Anes do Coton (XIII sec.): problemas de atribución .....   | 901 |
| SIMONE MARCENARO   |     |
| Un testimonio poco conocido de las <i>Coplas que hizo Jorge Manrique a la muerte de su padre</i> : la impresión de Abraham Usque (Ferrara, 1554) .....                     | 917 |
| MASSIMO MARINI   |     |
| Psicología, pragmatismo y motivaciones encubiertas en el universo caballeresco de <i>Palmerín de Olivia</i> .....  | 941 |
| JOSÉ JULIO MARTÍN ROMERO   |     |
| El <i>Epithalamium</i> de Antonio de Nebrija y la <i>Oratio</i> de Cataldo Parisio Sículo: dos ejemplos de literatura humanística para la infanta Isabel de Castilla ..... | 955 |
| RUTH MARTÍNEZ ALCORLO  |     |
| Propuesta de estudio y edición de tres poetas del <i>Cancionero de Palacio</i> (SA7): Sarnés, Juan de Padilla y Gonzalo de Torquemada .....                                | 973 |
| PAULA MARTÍNEZ GARCÍA  |     |

|  |      |
|--|------|
| «Contesçió en una aldea de muro bien çercada...» El «Enxiemplo de la raposa que come gallinas en el pueblo», en el <i>Libro de buen amor</i> ..... | 987  |
| MARÍA TERESA MIAJA DE LA PEÑA  |      |
| La obra de Juan de Mena en los <i>Cancioneros del siglo XV</i> . De los siglos XIX y XX. Recopilación e inerrancia .....                           | 999  |
| MANUEL MORENO  |      |
| Para uma reavalição do cânone da dramaturgia portuguesa no séc. XVI ..   | 1023 |
| MÁRCIO RICARDO COELHO MUNIZ  |      |
| La tradición literaria y el refranero: las primeras colecciones españolas en la Edad Media .....   | 1037 |
| ALEXANDRA ODDO   |      |
| Paralelismos entre el cuerpo femenino y su entorno urbano en la prosa hebrea y romance del siglo XIII .....  | 1051 |
| RACHEL PELED CUARTAS   |      |
| Los gozos de Nuestra Señora, del Marqués de Santillana .....   | 1061 |
| MIGUEL ÁNGEL PÉREZ PRIEGO  |      |
| Medicina y literatura en el <i>Cancionero de Baena</i> : fray Diego de Valencia de León .....  | 1073 |
| ISABELLA PROIA   |      |
| Matrimonio y tradición en <i>Curial e Güelfa</i> : el peligro de la intertextualidad ..  | 1091 |
| ROXANA RECIO   |      |
| «Pervivencia de la literatura cetrera medieval. Notas sobre el estilo del <i>Libro de cetrería</i> de Luis de Xapata» .....                        | 1113 |
| IRENE RODRÍGUEZ CACHÓN   |      |
| Las <i>imágenes agentes</i> de <i>Celestina</i> .....  | 1125 |
| AMARANTA SAGUAR GARCÍA   |      |
| Los «viessos» del <i>Conde Lucanor</i> : del manuscrito a la imprenta .....  | 1137 |
| DANIELA SANTONOCITO  |      |
| Juan Marmolejo y Juan Agraz: proyecto de edición y estudio de su poesía ..   | 1157 |
| JAVIER TOSAR LÓPEZ   |      |
| A verdadeira cruzada de María Pérez «Balteira» .....   | 1167 |
| JOAQUIM VENTURA RUIZ   |      |

«Prísolo por la mano, levólo pora'l lecho». Lo sensible en los *Milagros de Nuestra Señora* ..... 1183

ANA ELVIRA VILCHIS BARRERA

Para la edición crítica de la traducción castellana medieval de las *Epistulae morales* de Séneca encargada por Fernán Pérez de Guzmán ..... 1195

ANDREA ZINATO



## APROXIMACIÓN A UN TIPO LITERARIO A TRAVÉS DE SU DISCURSO: DE TROTA CONVENTOS A CELESTINA

ALEJANDRA BARRIO GARCÍA  
*Université Paris Ouest Nanterre La Défense*

**Resumen:** Este trabajo realiza un estudio comparativo entre las dos figuras literarias de alcahueta que han alcanzado mayor renombre en la literatura medieval castellana: Trotaconventos, de Juan Ruiz, y Celestina, de Fernando de Rojas. Ambos personajes responden a un tipo emblemático de la sociedad medieval. Entre las características de Trotaconventos y Celestina, destaca el dominio de la palabra. Estudiamos así en este trabajo diversos aspectos lingüísticos en un sentido amplio (morfosintácticos, léxicos, pragmáticos, etc.) de la expresión de estos dos personajes que sirven a los autores para caracterizarlos. La comparación del uso del lenguaje por parte de uno y otro nos muestra cómo Celestina adquiere, principalmente gracias a su palabra, la dimensión de un auténtico personaje dramático, de la que carecía la alcahueta de Juan Ruiz. Se impone así como personaje de alcahueta por excelencia.

**Palabras clave:** *Celestina*, *Trotaconventos*, caracterización lingüística, alcahueta, análisis del discurso.

**Abstract:** This paper provides a comparative study between the two best-known go-between characters' of medieval Castilian literature: Juan Ruiz's Trotaconventos and Fernando de Rojas' Celestina. Both characters represent a social type of great influence during the medieval period. Among the main features of these go-betweens there is the gift of speech. This is why we study here several linguistic aspects in a broad sense (morphosyntactic, pragmatic, etc.) of these character's speeches that allow the authors to characterize them. The comparison of the use of language by each character shows us how Celestina becomes a real dramatic character, while Trotaconventos doesn't, mainly thanks to her linguistic competence. Celestina stands as the go-between character par excellence.

**Keywords:** *Celestina*, *Trotaconventos*, linguistic characterization, go-between, discourse analysis.

## INTRODUCCIÓN

En esta comunicación queremos proponer un acercamiento a la caracterización de los dos personajes de alcahueta mejor conocidos de la literatura medieval castellana: la Trotaconventos del *Libro de buen amor* y la Celestina de Fernando de Rojas<sup>1</sup>.

Dada la amplitud de la cuestión, nos centraremos en un solo aspecto de esta caracterización: el habla de los dos personajes estudiados. Partiendo de la teoría de los actos de habla de John Searle<sup>2</sup> y por lo tanto, de la concepción del uso del lenguaje como acción, creemos que las intervenciones de los personajes revelan mucho de lo que el autor ha querido transmitir acerca del carácter de estos.

Por eso, pondremos nuestra atención en las intervenciones de las alcahuetas en sus conversaciones con amador y amada, y dentro de estas nos fijaremos en diversos aspectos lingüísticos en un sentido amplio (morfosintácticos, pragmáticos, etc.) que intervienen en la caracterización de los personajes.

De esta manera nos detendremos a continuación en algunos elementos del discurso de estas alcahuetas que pueden resultar significativos para el estudio comparativo de los personajes creados por Fernando de Rojas a finales del siglo xv y por Juan Ruiz en la primera mitad del siglo xiv.

Veremos primero cómo transcurre el encuentro de la alcahueta con el amador y después el de la alcahueta con la amada, para finalmente extraer algunas conclusiones.

1. Las citas de estos textos proceden de las ediciones siguientes: Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, *Libro de buen amor*, ed. G. B. Gybbon-Monypenny, Madrid, Clásicos Castalia, 1988 y Fernando de Rojas, *La Celestina*, ed. Dorothy S. Severin, Madrid, Cátedra, 2012.
2. John Searle, *Speech Acts. An essay in the philosophy of language*, Cambridge, Cambridge University Press, 1969.

## ANÁLISIS

### Contacto de la alcahueta con el amador

Tanto en el *Libro de buen amor* como en *La Celestina*<sup>3</sup>, el amador recibe el consejo de conseguir una medianera que interceda por él en el acercamiento a la amada. Al Arcipreste le viene de don Amor y a Calisto de su criado Sempronio.

En el *LBA*, en este primer encuentro entre el amador y la alcahueta, esta parece tener dos objetivos en mente: lograr la total confianza del amador en ella y convencerle de que ella es capaz de conseguir lo que él desea. Para lograrlo, Trotaconventos se expresa de forma breve, directa y sencilla como muestra aquí el uso del imperativo y de oraciones paratácticas (coplas 703d y 704ab):

703d

Diz' la vieja: "Pues **desildo** é **aved** en mí creencia<sup>4</sup>.

704ab

«Conmigo seguramente<sup>5</sup> vuestro coraçón **fablat**,  
**Faré** por vos quanto pueda, **guardarvos he** lealtat<sup>6</sup>»

Con esta forma de expresarse, la alcahueta muestra una gran seguridad en sí misma.

Además, aparece en su discurso otro elemento que funciona en la misma dirección, la de transmitirnos la seguridad de la alcahueta: las promesas. Junto con las órdenes o actos directivos que acabamos de ver, aparecen numerosos actos de habla de tipo comisivo, en los que la vieja promete conseguir su objetivo, como muestran los siguientes enunciados en los que predomina el uso del futuro sintético (copla 709):

709

Dixo: «**Yo iré** a su casa de esa vuestra vezina  
e le **faré** tal escanto e le **daré** tal atalvina<sup>7</sup>,  
por que esa vuestra llaga sane por **mi** melezina.  
Dezid me ¿quién es la dueña?»—Yo le dixé: «Doña Endrina».

3. A continuación: *LBA* y *LC*, respectivamente.
4. 'Confianza'.
5. 'Con seguridad, sin temor'.
6. La negrita es nuestra en todas las citas.
7. *Escanto*: 'encantamiento'; *atalvina*: 'filtro amoroso'.

Como veremos, la conversación entre Celestina y Calisto comparte estos mismos elementos, la alcahueta emplea frases cortas en las que predominan los imperativos y en las que se intercalan promesas también expresadas a través del futuro. Cabe destacar en esta ocasión la repetición del pronombre personal de 1ª persona, *yo*, enfatizando el sujeto que va a realizar la acción:

CEL. — [...]. **Esfuérçate**, señor: que no hizo Dios a quien desamparasse. **Da** espacio a tu desseo; **toma** este cordón, que si **yo** no me muerdo, **yo** te **daré** a su ama. (Acto VI, p. 187).

La alcahueta se nos presenta en ambos casos como alguien que cumple con lo que se le encarga, pero, como veremos, no a cambio de nada. Así, desde el primer encuentro con el enamorado deja bien claras sus exigencias.

Si observamos el caso de Trotaconventos en el *LBA*, vemos cómo esta prepara el terreno para exigir su recompensa, pues mediante el empleo de una indirecta, deja caer que doña Endrina tiene otro pretendiente, en absoluto generoso, razón por la que solo ayudará don Melón (copla 714):

714

Yo lo trayo estorvado por quanto non lo afinco<sup>8</sup>,  
ca es omne muy escaso<sup>9</sup>, pero que es muy rrico:  
mandó me por vestuario una piel<sup>10</sup> e un pellico<sup>11</sup>;  
dio me lo tan bien parado, que nin es grande nin chico.

A continuación hace una reflexión sobre los regalos en general y, finalmente, realiza su petición de manera concreta mediante una oración condicional, en la que la premisa para que la alcahueta le consiga algo al arcipreste será que este la ayude económicamente (copla 718):

718

**Si me diéredes ayuda** de que passe algún poquillo,  
a esta dueña e a otras moçetas de cuello albillo  
yo faré con mi escanto que se vengán paso a pasillo;  
en aqueste mi farnero las traeré al sarçillo<sup>12</sup>.

8. 'Porque no insisto en ello, porque no me lanzo a fondo', según la glosa Girón Alconchel (ed.), Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, *LBA*, Castalia didáctica, Madrid, 1989, p. 157.
9. 'Avaro', *ibid.*
10. 'Vestidura larga que se colocaba sobre la saya', *ibid.*
11. 'Zamarro del pastor u otro vestido de pieles hecho a semejanza de él', *ibid.*
12. Juan Ruiz, *LBA*, ed. Alberto Bleuca, Cátedra, Madrid, 2000, p. 178: «se desconoce el sentido de la frase. El *farnero* es 'harnero, cedazo', en este caso parece referirse a la bandeja donde lleva

Trotaconventos hace esta petición antes de haberse encontrado con doña Endrina, y como vemos, lo hace con una condicional potencial con el imperfecto de subjuntivo *diéredes*, que encaja con un deseo de mostrarse cortés. Sin embargo, después de su encuentro con doña Endrina, y con la seguridad de que esta está dispuesta a favorecer a don Melón, Trotaconventos vuelve a exigir su parte de manera más contundente, pues en la prótasis de la oración condicional emplea ahora un presente de indicativo, y en la apódosis un imperativo, lo que hace de esta una condicional real. Fijémonos también en que los términos de la oración condicional se han invertido (copla 815):

815

«Amigo, segund creo, por mí avredes conorte,  
por mí verná la dueña andar al estricote<sup>13</sup>.  
Mas yo de vos non tengo sinon este pellote,  
si buen manjar queredes, **pagad bien el escote**»<sup>14</sup>.

Por otra parte, el léxico que emplea (*manjar*, *pagar el escote*) perteneciente al campo de la comida para referirse al intercambio amoroso, dota a la intervención de la alcahueta de una mayor vulgaridad, propia de un registro más explícito y a la vez agresivo. La alcahueta adapta su registro en función de la situación.

A propósito de esta expresión, hemos de señalar que es retomada en boca del Arcipreste tras haber tenido éxito con una dueña (*Dixe yo: «¡Qué buen manjar, synon por el escotar!»*, c. 944d), con un indudable valor cómico, lo cual nos lleva a pensar que en el *LBA* no se busca tanto el destacar la avaricia de la alcahueta como la tacañería del Arcipreste.

La relación evidente entre la comida y el sexo se pone de manifiesto en varios lugares en el mismo *Libro de buen amor*<sup>15</sup>, recordemos por ejemplo el prólogo aristotélico<sup>16</sup> en el que se decía que «el mundo por dos cosas trabaja: la primera, /

Trotaconventos los objetos para vender; el *sarçillo* es 'una azada de mango corto' y el *çarçillo* de *G* un 'cedazo' o 'pendiente'. Quiere decir, al parecer, 'Yo te las pondré en bandeja para que luego las pases por el cedazo'. La metáfora sexual es clara. *Vid.* Devoto [1972a].».

13. 'Andar de un sitio a otro sin voluntad propia', Girón Alconchel (ed.), Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, *LBA*, *op. cit.*, p. 168.
14. 'Lo que cada comensal paga por su comida', *ibid.*
15. Por ejemplo en la historia con Cruz la panadera: «puse por mi mensajero, coidando recabdar, / a un mi compañero; sópome el clavo echar; / él comió la vianda e a mí fazié rumiar.», (c. 113bcd). Véanse también las coplas 118 y 119 de la trova cazurra.
16. «Aquí dice de como segund natura los omnes e las otras animalias quieren aver compania con las fenbras.», Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, *LBA*, G. B. Gybbon-Monypenny, *op. cit.*, p. 123.

por aver mantenencia; la otra cosa era/ por aver juntamiento con fenbra plazentera». La *mantenencia* (alimento) y el *juntamiento* (cópula) son dos necesidades naturales del hombre. El frecuente encuentro entre la alimentación y la actividad sexual ya ha sido estudiado desde diferentes ámbitos. Paulino Ayuso estudió esta relación en *La Regenta*<sup>17</sup>. Ha sido también descrita por Paola Alarcón Hernández<sup>18</sup> en el ámbito de la lingüística cognitiva.

El caso de Celestina merece una especial atención, pues su interés económico se nos muestra desmesurado desde el primer momento. Ya antes de encontrarse con Calisto y al oírle hablar, dirige a Sempronio las siguientes palabras a propósito de su amo:

CEL. — [...] dile que cierre la boca e comience abrir la bolsa [...]. (Acto I, p. 117).

Se trata de una expresión muy visual, pues emplea dos metáforas, una más lexicalizada que la otra (*cerrar la boca* por ‘callarse’) en una estructura paralela en la que la contraposición de los opuestos *abrir* y *cerrar* otorga una gran fuerza a la palabra de Celestina.

La codicia de Celestina se nos muestra también en sus intercambios con el propio Calisto, a quien exige un sueldo en muy numerosas ocasiones. Para ello emplea diversas estrategias, como destacar o exagerar la peligrosidad de su oficio, lo cual hace a través de preguntas retóricas:

CEL.—[...] ¿con qué pagarás a la vieja que hoy ha puesto su vida al tablero por tu servicio? ¿Cuál mujer jamás se vido en tan estrecha afrenta como yo? (Acto VI, p. 178).

Trata de provocar piedad por su precaria situación:

CEL.—¿Debaxo de mi manto, dizes? ¡Ay, mesquina, que fueras visto por treynta agujeros que tiene, si Dios no le mejora! (Acto VI, p. 182).

Recuerda además a Calisto en varias ocasiones que su felicidad, el amor de Melibea, depende de lo que la alcahueta cobre, y así chantajea asociando los

17. José Paulino Ayuso, «Devorar para ser devorado. Comentario sobre un arquetipo en *La Regenta* de Clarín», *Cuadernos de investigación filológica*, n°15, 1989, pp. 25-39.

18. Paola Alarcón Hernández, «El acto sexual es comer: descripción lingüístico-cognitiva», *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, n°40, 2002, pp. 7-24.

términos que aluden a su sueldo (como *albricias*, *manto*, *dádiva*) con los que se refieren a todo lo que tiene que ver con Melibea y con su palabra (como *dezírtelo he*, *la respuesta*, etc.):

CAL. — pues que dixo?

CEL. — dame albricias<sup>19</sup>, dezírtelo he. (Acto VI, p. 186).

CEL. — Quede, señor, Dios contigo; mañana será mi buelta: donde **mi manto y la respuesta vernán a un punto**: pues oy no ovo tiempo (Acto VI, p. 193).

Como vemos, Celestina saca a relucir en cuanto tiene ocasión el riesgo de su trabajo para que Calisto pague en consecuencia. Se trata de un aspecto explotado de manera diferente en el *LBA*.

### Contacto de la alcahueta con la amada

En el *LBA*, Trotaconventos, tras introducirse en casa de la amada so pretexto de vender manteles, debe ganarse la confianza de esta, por lo que ofrece contarle un secreto o *pastrija* y le prodiga halagos y piropos<sup>20</sup>, como en la copla 724:

724

Entró la vieja en casa, dixo le: «Señora fija,  
para esa **mano bendicha quered** esta sortija.  
Si vos non me descubrierdes, dizir vos he una **pastija**,  
que pensse aquesta noche».—(Poco a poco la aguija.)<sup>21</sup>

A continuación, Trotaconventos revela el secreto, la *pastrija*, de manera bastante clara, pues tras halagar a don Melón, le dice que este querría casarse con ella (copla 732b)<sup>22</sup>.

Celestina coincide con Trotaconventos en emplear la estrategia de los halagos y del secreto, pero como veremos, no en la forma de revelarlo.

19. 'Regalo que se da por alguna buena nueva a quien trae la primera noticia de ella', *DRAE*.

20. Copla 828cd: «Pues ¿Qué, fija señora? ¿Cómo está nuestra cosa? / “Veo vos bien loçana, bien gordilla e fermosa”».

21. *Sortija*: «Probablemente, encantada, pues se conoce en la época un anillo de Venus con esta cualidad». *Pastrija*: 'historia, patraña'. *Aguija*: 'incita'. Juan Ruiz, *LBA*, ed. Girón Alconchel, *op. cit.*, p 158.

22. «Creo que casaría él con vusco de buen grado» (732b).

Así, Celestina, sin emplear el término *pastrija*, al cabo de un momento de conversación con Melibea y tras alabarla, le anuncia que le va a revelar la auténtica razón de su visita:

CEL.—: [...] Pues si tú me das licencia, diréte la necessitada causa de mi venida, que es otra que la que fasta agora as oydo [...]. (Acto IV, p. 160)

Sin embargo no se lo desvela inmediatamente, sino que Celestina sigue prodigando halagos a Melibea y cuando por fin se decide a revelar el secreto, lo hace de manera ambigua al confesárselo en los siguientes términos:

CEL. —: [...] Yo dexo un enfermo a la muerte, que con sola una palabra de tu noble boca salida, que [le] lleve metida en mi seno, tiene por fe que sanará, según la mucha devoción tiene en tu gentileza. (Acto IV, p. 161).

La habilidad de Celestina para manejar el lenguaje destaca aquí especialmente, ya que gracias a ella, la alcahueta se guarda las espaldas ante la probable mala reacción de Melibea, quien, como era de esperar, interpreta la enfermedad en su sentido metafórico: como mal de amores<sup>23</sup>. La astuta Celestina sale airosa de su atrevimiento al deshacer la ambigüedad en favor de la interpretación literal de *enfermedad*, pues inventa que Calisto sufre de un dolor de muelas<sup>24</sup>.

Con esta estrategia se nos muestran las dotes de anticipación y de engaño que Celestina es capaz de ejercer sobre los demás, lo cual aleja a este personaje de la alcahueta del *LBA*, ya que esta, en respuesta a otras ambiciones literarias del autor, como la comicidad, apenas consigue sus objetivos (dejando de lado el episodio de don Melón y doña Endrina; de cinco historias amorosas en las que Urraca intercede por el Arcipreste, solo una tiene éxito, y es relativo, pues la amada muere al poco tiempo)<sup>25</sup>.

23. La concepción del amor como enfermedad era ampliamente conocida, y la encontramos también presente en el *LBA*: «Diz': "Yo iré á su casa desa vuestra vesina/ É le diré tal escanto é l' dará tal atalvina, / porque esa vuestra llaga sane por mi melesina. / Desidme quién es la dueña". —Yo le dix'e: "Doñ' Endrina"» (c. 709).
24. «George A. Shipley [1975A], estudiando los conjuntos semánticos asociados a la seducción de Melibea por parte de Celestina y a la muerte de aquélla, ha observado que las imágenes de enfermedad, medicina y remedios son de suma importancia», en la introducción a *La Celestina* de Dorothy S. Severin (ed.), *op. cit.*, p. 41.
25. Girón Alconchel (ed.) de Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, *LBA*, ed., *op. cit.*, p. 34, lo explica en función de la unidad de contenido, del equilibrio cualitativo externo: «De modo que los relatos alegóricos se integran en la narración autobiográfica y contribuyen eficazmente al equilibrio

## CONCLUSIÓN

Como conclusión, podemos destacar que Celestina mantiene unos recursos expresivos que ya presentaba el personaje de Trotaconventos: como la seguridad que desde un punto de vista lingüístico hemos encontrado reflejada en el uso de frases cortas, unidas por parataxis, la abundancia de imperativos dirigidos al enamorado y la gran cantidad de promesas.

Por otra parte, en cuanto a la exigencia de retribución por parte de la alcahueta, hemos comprobado que lo que era ya un tema presente en el *LBA*, no tanto para mostrar la codicia de la alcahueta sino la cicatería del amante, es explotado en la obra de Rojas con la intención de dibujar un rasgo del carácter de Celestina, la codicia. De esta manera lo que era tratado como un aspecto cómico en el *LBA* acabará adquiriendo matices trágicos en *LC*, pues es la avaricia de Celestina la que motivará su perdición.

Para terminar señalaremos la importancia que se otorga en ambas obras a la competencia lingüística de las alcahuetas, habilidad que les permitirá dominar al resto de los personajes, y que en el caso de *LC* han potenciado la imagen de esta como personaje central, lo cual se vio reflejado en la rápida y popular sustitución del título *Tragicomedia de Calisto y Melibea*, por el de *La Celestina*.

interno de la construcción argumental. Lo mismo puede decirse al contrastar los fracasos y los triunfos del protagonista en sus aventuras amorosas: son muchas más las veces que sale mal parado que las que triunfa (desequilibrio externo); pero la extensión de los dos casos en que triunfa claramente (doña Endrina y la monja Garoza) es equiparable al resto de las otras aventuras, con lo que se consigue un equilibrio interno en la construcción».

